



●● **Jurnal Bahasa dan Sastra**

Penanggung Jawab

Toha Machsum

Pemimpin Redaksi

Raja Saleh

Jurnal Manajer

Adeliany Azfar

Redaktur Pelaksana

Sarmianti (Sastra, Balai Bahasa Provinsi Riau)

Noezafri Amar (Bahasa, Balai Bahasa Provinsi Riau)

Riyan Nofardo Putra (Bahasa, Balai Bahasa Provinsi Riau)

Penyunting Pelaksana

Chrisna Putri Kurniati (Sastra, Balai Bahasa Provinsi Riau) Chrisna

Yalta Jalinus (Bahasa, Balai Bahasa Provinsi Riau)

Afriyendy Gusti (Bahasa, Balai Bahasa Provinsi Riau)

Mitra Bestari

Prof. Dr. Suminto A. Sayuti (Sastra, Universitas Negeri Yogyakarta)

Prof. Dr. Dendy Sugono (Bahasa, Universitas Negeri Jakarta)

Prof. Dr. Rahayu Surtiati Hidayat (Bahasa, Universitas Indonesia)

Prof. Bachrudin Musthafa, M.A., Ph.D., (Pengajaran Bahasa dan Sastra, Universitas Pendidikan Indonesia)

Prof. Dr. Hasanuddin W.S. (Sastra dan Pengajaran, Universitas Negeri Padang)

Prof. Dr. Agus Nuryatin (Sastra, Universitas Negeri Semarang)

Prof. Dr. Hj. Nadra, M.S. (Bahasa, Universitas Andalas)

Prof. Dr. Hasnah Faizah A.R., M.Hum. (Bahasa dan Pengajaran, Universitas Riau)

Prof. Dr. Muhammad Zaim, M.Hum. (Bahasa, Universitas Negeri Padang)

Dr. Aprinus Salam (Sastra, Universitas Gadjah Mada)

Dr. Yoseph Yopi Taum, M.Hum. (Sastra, Universitas Sanata Dharma Yogyakarta)

Dr. Indrya Mulyaningsih (Bahasa dan Pengajaran, Institut Agama Islam Negeri Syekh Nurjati Cirebon)

Drs. Faldy Rasyidie, M.Sas. (Bahasa, Universitas Nasional)

Dr. Junaidi (Sastra, Universitas Lancang Kuning)

Pengatak

Sahala Pardomuan (Balai Bahasa Provinsi Riau)

Muhammad Satria (Balai Bahasa Provinsi Riau)

Alamat Redaksi

Balai Bahasa Provinsi Riau, Jalan Binawidya, Kompleks Universitas Riau, Panam, Pekanbaru
28293

Telepon/Faksimile (0761) 65930 dan 589452

Pos-el: jurnalmadahriau@gmail.com

Pengantar Redaksi

Kami mengucapkan kata syukur yang tidak terhingga kepada Tuhan Yang Mahakuasa karena berkat rahmat-Nya kami masih diberi kesempatan untuk terus mengelola terbitan ini. Kami juga sekuat tenaga mengusahakan edisi kali ini terbit tepat waktu setelah edisi yang lalu terlambat karena kendala teknis. Proses untuk edisi ini harus terburu-buru karena tenggat yang pendek karena OJS baru bisa beroperasi dengan normal. Berkat kerjasama mitra bestari dan penulis yang mau bekerja dengan cepat, *Madah: Jurnal Ilmiah Bahasa dan Sastra*, Volume 14, Nomor 1, edisi April 2023 dapat kami hadirkan ke hadapan pembaca tepat waktu. Sepuluh tulisan kebahasaan dan kesastraan kami sajikan pada edisi ini yang disumbangkan oleh penulis dari berbagai daerah di Indonesia.

Tulisan-tulisan itu adalah, *pertama*, yang ditulis oleh Maria Ulfa , Erni , dan M. Syarfi dari Universitas Riau. Tulisan yang *kedua* diberikan oleh Ailsa Zevaulima Dilivia, Khotimatul Rosidah, dan Bakdal Ginanjar dari Universitas Sebelas Maret. Kumaralalitya Wisnu Pambayun dan Agus Subiyanto adalah penulis *ketiga* dari Universitas Diponegoro. Sebagai penulis *keempat* adalah Anis Nurma Sabila dan Abdul Muntaqim Al Anshory dari Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim. *Kelima* adalah tulisan yang dikirim oleh Nuryani, Makyun Subuki, Monita Sholeha , Syihaabul Huda, dan Bambang Hariyanto dari

UIN Syarif Hidayatullah, Universitas Gadjah Mada, Institut Teknologi dan Bisnis Ahmad Dahlan dan UIN Sunan Kalijaga. Tulisan yang *keenam* dikirim oleh Indah Utami Chaerunnisah dari Politeknik Negeri Bali. Fanie Yuniar Krismonita dari Pascasarjana Universitas Sebelas Maret menyumbangkan tulisan yang *ketujuh*. Berikutnya adalah tulisan yang dikirim oleh Devina Avissa Tasha, Novitri, dan Rumiri Aruan dari Universitas Riau sebagai tulisan *kedelapan*. Tulisan *kesembilan* disumbangkan oleh Ahmad Juliar Fahri dan Rinaldi Supriadi dari Universitas Pendidikan Indonesia. Adapun tulisan *kesebelas* dikirim oleh Faiza Fitria dari Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim.

Maria Ulfa dkk. menyumbangkan artikel hasil penelitian yang berjudul “Hubungan Kemampuan Terjemahan Mahasiswa dan Frekuensi Penggunaan *Google Translate* pada Mahasiswa Program Studi Bahasa Inggris di Universitas Riau”. Penelitian ini tujuan untuk mengetahui hubungan antara kemampuan penerjemahan siswa dengan frekuensi penggunaan *Google translate*. Penelitian ini menggunakan pendekatan kuantitatif dengan desain penelitian korelasional. Sampel penelitian ini adalah 36 perwakilan dari mahasiswa/I semester enam yang telah menyelesaikan mata kuliah Penerjemahan selama 2 semester. Peneliti menggunakan kuesioner online dan tes terjemahan dalam mengumpulkan data. Data penelitian dihitung dan dianalisis dengan menggunakan Korelasi Pearson.

Tulisan yang berjudul “Afiks *se-* sebagai Afiks Derivasional dalam Bahasa Indonesia” oleh Ailsa Zevaulima Dilivia dkk. berusaha untuk mendeskripsikan perubahan bentuk kosakata yang dilekati afiks *se-* pada bahasa Indonesia. Penelitian ini berjenis deskriptif kualitatif. Data penelitian ini berupa kalimat yang mengandung prefiks *se-* yang bersumber dari surat kabar *online*, antologi cerpen, dan buku ilmiah yang dimungkinkan adanya bentuk kalimat dari afiksasi *se-*. Data dikumpulkan dengan metode simak dan teknik catat yang kemudian dianalisis menggunakan metode agih dengan teknik bagi unsur langsung dilanjutkan teknik lesap, ganti, dan

perluas.

Perkembangan kemampuan berbahasa anak disabilitas intelektual menjadi hal yang menarik bagi peneliti seperti yang dilakukan oleh Kumaralalitya Wisnu Pambayun dan Agus Subiyanto. Mereka melakukan penelitian yang berupa studi kasus terhadap subjek bernama KH dengan disabilitas intelektual ringan yang dilihat melalui kemampuan morfosintaksis subjek. Penelitian ini menggunakan metode asesmen untuk mengetahui kemampuan KH dalam morfologi dan sintaksis ketika berujar dalam keseharian. Peneliti meminta KH untuk menceritakan kegiatan sehari-hari KH dan diminta untuk menceritakan kembali dari gambar-gambar yang tersedia.

Setelah tulisan tentang kemampuan bahasa anak disabilitas, tulisan berikutnya adalah mengenai kamus. Anis Nurma Sabila dan Abdul Muntaqim Al Anshory melihat bahwa kamus yang digunakan sebagai pedoman di PPQ Nurul Huda selama 10 tahun, Kamus 'Hifdz al-Mufrodat belum pernah mengalami perubahan ataupun penambahan yang disesuaikan dengan kebutuhan pengguna. Mereka kemudian meneliti untuk mengevaluasi muatan kamus tersebut dengan tujuan agar Kamus 'Hifdz al-Mufrodat dapat menjadi sumber belajar yang menarik dan efektif. Penelitian ini menggunakan metode penelitian kepustakaan dengan objek penelitian berupa Kamus 'Hifdz al-Mufrodat.

Artikel selanjutnya adalah "Perseteruan Bahasa: Sebuah Kajian Linguistik Forensik atas Wawancara Pengacara" yang ditulis oleh Nuryani dkk. Tulisan ini mencoba untuk menganalisis dugaan pencemaran nama baik yang dilakukan oleh Andar Situmorang terhadap Hotman Hutapea, atau lebih dikenal dengan Hotman Paris, ketika menjawab pertanyaan wartawan di depan kantor KPI. Kasus ini telah dilaporkan ke Polda Metro Jaya dan dalam proses penyidikan. Secara umum, karena terkait dengan persoalan bahasa dalam kasus hukum, tulisan ini dapat dipertimbangkan sebagai kajian linguistik forensik. Untuk dapat menjawab masalah yang menjadi tujuan dari kajian ini, beberapa teori linguistik, yang mencakup kohesi, koherensi, dan semantik kognitif, akan digunakan secara bersamaan.

Indah Utami Chaerunnisah melakukan penelitian berjudul "Tindak Tutar Direktif dalam Pidato Politik Megawati Sukarnoputri pada Perayaan Hari Jadi PDIP ke 50". Peneliti menganalisis jenis dan subjenis tindak tutur direktif yang terdapat dalam pidato politik Megawati Sukarnoputri pada perayaan HUT ke-50 PDIP juga mengidentifikasi frekuensinya dan menjelaskan kegunaannya. Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif yang menggunakan pendekatan tindak tutur direktif. Data dalam penelitian ini diambil dari transkrip pidato, lalu dianalisis dengan mengidentifikasi ucapan-ucapan yang menggunakan tindak tutur direktif, dan mengelompokkannya ke dalam jenis dan subjenis yang berbeda.

Indonesia memiliki banyak bahasa daerah, bahkan beberapa di antaranya memiliki beberapa dialek. Seperti yang dilakukan oleh Fanie Yuniar Krismonita terhadap bahasa Melayu dialek Pontianak. Fanie memaparkan serta mendeskripsikan bentuk sinonimi dari bahasa Melayu dialek Pontianak di Kota Pontianak dengan analisis semantik. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif deskriptif. Teknik pengumpulan data pada penelitian ini menggunakan teknik observasi, teknik rekam, dan teknik simak sadap. Data yang diperoleh pada penelitian ini berupa bentuk-bentuk sinonimi dalam bahasa Melayu dialek Pontianak.

Artikel berikutnya adalah penelitian tentang pembelajaran bahasa. Devina dkk. dalam tulisannya membuktikan apakah ada korelasi yang signifikan antara efikasi diri pada akademik siswa dan capaian pembelajaran Bahasa Inggris di SMAN 1 Pekanbaru. Berhubungan dengan desain penelitian korelasional, studi ini menggunakan pendekatan kuantitatif. Jumlah populasi penelitian adalah 250 siswa dari kelas

sepuluh di SMAN 1 Pekanbaru, sedangkan sampelnya adalah 70 siswa yang dipilih menggunakan teknik Cluster Random Sampling. Instrumen yang digunakan adalah kuesioner untuk mengukur efikasi diri pada akademik siswa dan data sekunder yang diambil dari hasil ujian akhir Bahasa Inggris. Untuk menganalisis data, peneliti menggunakan SPSS 25.

Untuk menunjang kebutuhan proses pembelajaran BIPA, maka diperlukan buku ajar sesuai dengan Standar Kompetensi Kelulusan (SKL) BIPA. Pengembangan SKL merujuk pada *Common European Framework of Reference for Languages* (CEFR), sebuah pedoman kemahiran berbahasa asing dengan 3 tahap, yaitu A untuk *Basic User*, B untuk *Independent User*, dan C untuk *Proficient User*. Sebagai rujukan dalam SKL, maka penting bagi pengembang bahan ajar BIPA untuk mengetahui konsep CEFR. Karena CEFR memiliki muatan standar kompetensi yang lebih kompleks. Desain penelitian ini adalah analisis konten yang berfokus pada implikasi CEFR Level A1 dalam buku ajar Sahabatku Indonesia Untuk Penutur Bahasa Arab Level 1. Hal inilah yang diuraikan dalam artikel yang ditulis oleh Ahmad Juliar Fahri dan Rinaldi Supriadi.

Tulisan yang disumbangkan oleh Faiza Fitria merupakan tulisan kesastraan yang membahas eksplikasi susunan naratif dalam novel *Buku Besar Peminum Kopi* karya Andrea Hirata. Novel merupakan karya sastra yang mempunyai relasi dengan naratif dan merupakan bentuk eksplikasi (pemaparan) dari peristiwa yang terjadi dalam kehidupan, dan untuk mengkajinya dibutuhkan suatu teori yang tepat yaitu naratologi Gérard Genette yang mengkaji tentang naratif dengan lima komponen. Penelitian ini mengaplikasikan jenis penelitian deskriptif kualitatif, teknik baca catat untuk pengumpulan datanya, dan analisis parsial-integral untuk menganalisis datanya. Penelitian ini bertujuan untuk memaparkan susunan naratif (penceritaan) disertai bukti analisisnya dalam novel *Buku Besar Peminum Kopi* menggunakan lima komponen teori naratologi Genette.

Seluruh tulisan yang terdapat pada terbitan edisi April 2023 ini kami antarkan ke hadapan pembaca. Kami mengucapkan terima kasih atas artikel ilmiah bernas yang dikirim para penulis. Dengan membaca berbagai tulisan tersebut, tentu saja akan membuka wawasan dan cakrawala baru para pembaca terhadap masalah kebahasaan dan kesastraan. Pada kesempatan ini, kami juga mengucapkan terima kasih kepada seluruh mitra bestari atas kerja sama yang diberikan sehingga *Madah* tampil lebih sempurna. Demi perbaikan dan penyempurnaan tampilan *Madah* selanjutnya, kami mengharapkan saran dan masukan dari pembaca. Harapan kami, semoga *Madah* edisi ini bermanfaat bagi pembaca, berguna bagi penelitian sejenis, dan lebih jauh lagi, dapat berguna bagi perkembangan ilmu bahasa dan sastra di Indonesia.

Salam Jurnal!

Pekanbaru, April 2023

Redaksi

UCAPAN TERIMA KASIH UNTUK MITRA BESTARI

Redaksi Madah mengucapkan terima kasih kepada mitra bestari yang telah mengulas artikel yang diterbitkan dalam Madah: Jurnal Bahasa dan Sastra, Volume 14, Nomor 1, Edisi April 2023. Para mitra bestari tersebut adalah sebagai berikut.

Prof. Dr. Suminto A. Sayuti (Universitas Negeri Yogyakarta)
Prof. Dr. Dendy Sugono (Universitas Negeri Jakarta)
Prof. Dr. Rahayu Surtiati Hidayat (Universitas Indonesia)
Prof. Bachrudin Musthafa, M.A., Ph.D., (Universitas Pendidikan Indonesia)
Prof. Dr. Hasanuddin W.S. (Universitas Negeri Padang)
Prof. Dr. Agus Nuryatin (Universitas Negeri Semarang)
Prof. Dr. Hj. Nadra, M.S. (Universitas Andalas)
Prof. Dr. Hasnah Faizah A.R., M.Hum. (Universitas Riau)
Prof. Dr. Muhammad Zaim, M.Hum. (Universitas Negeri Padang)
Dr. Aprinus Salam (Universitas Gadjah Mada)
Dr. Yoseph Yopi Taum, M.Hum. (Universitas Sanata Dharma Yogyakarta)
Dr. Indrya Mulyaningsih (Institut Agama Islam Negeri Syekh Nurjati Cirebon)
Drs. Faldy Rasyidie, M.Sas. (Universitas Nasional)
Dr. Junaidi (Universitas Lancang Kuning)